

情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em **Novembro** as **Terças e Sextas.** (**exceto feriados**)

Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.

Informações : com o setor das indústrias. 6º andar da prefeitura.

☎ 0548-33-2122



Kosodate soudan / 子育 (こそだて)相談(そうだん)

Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda a Sábado, terceiro Domingo** (**exceto feriados**).

Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs.

Informações e local : Kosodate Shien Centa

☎ 0548-28-7034



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia 5 e na **Quarta-feira** dia 19 de **Novembro** das 13:30 hs ~ 16:30 hs.

30 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o setor dos assuntos gerais

☎ 0548-33-2131



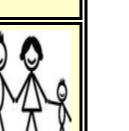
Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしょしけんりようごそうだん)

Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia 19 de **Novembro**. Das das 13:30 hs ~ 16:30 hs.

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.

Informações e local : 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru.

☎ 0548-34-1800



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias 12 (**Quarta**) e 26 (**Quarta**) de **Novembro**.

Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs. (Recepção até às 15:30 hs) 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Informações com o conselho de assistência social.

☎ 0548-34-1800



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas da criança. Toda semana em **Novembro**. **Terça** à **Sexta** das 8:30 hs ~ 12:00 hs/13:00 hs ~ 16:30 hs. **Quarta** e **Quinta** 8:30 hs ~ 12:00 hs.

5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.

Informações com a secretaria geral do conselho direutivo.

☎ 0548-33-2151



Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しようがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental.

Terça-feira dia 4 de **Novembro** das 13:30 hs ~ 15:30 hs.

Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.

Informações com o consultor : Shiba ☎ 0548-32-3065

Fujiita : 090-7689-2333



Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそうだん)

Consulta para famílias com deficientes mentais.

Todos os **Sábados** e **Domingos** das 9:00 hs ~ 17:00 hs



☎ 090-8955-0360

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(ひ) Centro de reciclagem e de limpeza. Sábados dias 1 e 15 de **Novembro** das 8:30 hs ~ 12:00 hs.

Domingos dias 9 de **Novembro** das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.

Informações no centro de limpeza.

☎ 0548-24-0530



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hannyubi / 一般廃棄物(いっぽんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. Domingos dia 9 e 23 de **Novembro** das 13:30 hs ~ 14:30 hs. Necessário fotos dos resíduos,

número da placa do veículo. Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade ☎ 0548-33-2102



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(ちよう)開庁(かいちゆう)実施(じっし)日(ひ)

Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura. Dias 9, 16, 23 e 30 de **Novembro**.

Horário : das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.

Informações com o setor dos assuntos gerais.

☎ 0548-33-2132



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 2, 9, 23 e 30 de **Novembro** das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.

Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.

☎ 0548-33-2161



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(せいむ)相談(そうだん)

Dia 26 de **Novembro** (**Quarta-feira**). Será realizado a consulta aqui na prefeitura no 2º andar sala de reunião.

Horário : das 13:30 hs ~ 15:30 hs.

Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu

☎ 0547-37-6575



Sougou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.

Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das 9:00 hs ~ 16:00 hs. (**exceto feriados**)

Informações : com o setor das indústrias. Local: 6º andar da prefeitura.

☎ 0548-33-2122



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda a Sexta feira** das 8:15 hs ~ 17:00 hs. (**Exceto feriados**)

Local: 2º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).

Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa

☎ 0548-33-2323



Sougou muryou soudan 「Yoshisapo」 / 創業 (そうぎょう) 無料 (むりょう) 相談 (そうだん) 「よしサボ」

O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dia 14 (**Sexta-feira**) : das 9:30 hs ~ 15:30 hs.

(necessário reserva) Local : Parque Kita Oasis.

Informações : Machi Zukuri Kousha

☎ 0548-33-2700



Boletim informativo aos estrangeiros que moram em

よし だ YOSHIDA

ポルトガル語版 - Português

10月/139 号

Edição 139

Outubro de 2025



Yoshida-cho Yakuba (Prefeitura Municipal de Yoshida)

〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ 0548-33-1111

http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

→ → → ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS ← ← ←

Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis

牧之原警察署 (まきのはらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547-37-3121	しまだしうおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka	054-653-5571	しづおかあおいくてんまちょう	名古屋出入在留管理局静岡出張所(なごやしゅりゅうにゆうくざいりきりきょしづしうちゅうじょうじょ) 9-4 ふくいち てんまちょう ビルディング 6F

ワンストップ相談窓口 (うだんまどぐち) 悩 (なや) みを抱 (かか) えている人 (ひと) はまず相談 (うだん) を **Balcão único para consultas, aqueles que tem problemas devem consultar primeiro**

No balcão da divisão de assistência social no 1º andar da prefeitura montamos um balcão de consulta único onde as pessoas podem consultar sobre vários problemas do seu cotidiano. Se você tiver um problema e não sabe a quem recorrer, não se preocupe sozinho. Consulte alguém. Se deseja consultar, entre em contato com o setor de bem estar social com antecedência. Respondemos a uma variedade de consultas de bem estar, a fim de fornecer apoio abrangente que vai além de cada sistema, em vez de fornecer apoio vertical para questões complexas como saúde, cuidados de enfermagem e educação infantil e pobreza. Dia e horários para consultas : **Segunda a Sexta** das 8:15 ~ 17:00

1º andar da prefeitura setor Fukushika Informações : Fukushi ka Fukushi Bumon ☎ 0548-33-2104

fukushi@town.yoshida.shizuoka.jp

地方公共団体 (ちほうこうきょうだんたい) で使 (つか) われている便利 (べんり) な言葉 (ことば) や表現 (ひょうげん) を学 (まな) びましょう。 Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.

少子化 (しょしきか) shoushika = declínio do índice de natalidade

<tbl_r cells="1" ix="

Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健康相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんこうそうだんのごあんない) **Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças**

As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.

Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.

Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone



Android iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)

毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび)

8:15 ~ 16:15

Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.

Toda semana às Segundas-feiras das 8:15 hs ~ 16:15 hs.

Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髓(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) (預約制(よやくせい))

Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ 054-644-9273



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultas sobre esterilidade - dificuldades para engravidar**

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (預約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 每週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00

Toda semana: **Terças-feiras** Horário de atendimento: 10:00 hs~19:00 hs. **Quintas-feiras e Sábados** Horário de atendimento: 10:00 hs~15:00 hs.

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ 080-3636-3229

子育(こそだ)て世代包括支援(せだいひょううかつしん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。



Sistema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko

Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **11月10日(月) 9:30 ~ 11:00**

Consultas para cidadãos sobre saúde. Na Segunda dia 11 de Novembro das 9:30 hs ~ 11:00 hs. ☎ 0548-32-7000

よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・管理栄養士(かんりえいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。

Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)

・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしほうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) medida da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **Calendário de saúde versão WEB**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartphone.



Novembro

(11月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅううじつのかいぎょうい) **Clínicas de plantão aos Domingos e feriados**

2	Domingo	HORIGUCHI GEKA IIN (Clínica geral e pediatria ZAKOUI IIN) ☎ 0548-52-5858
2	Domingo	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TOKUYAMA) ' 0 5 4 8 - 3 3 - 0 6 6 6
3	Segunda	SAKAI NAIKA IIN (Clínica geral SAKAI) ' 0 5 4 8 - 5 5 - 1 1 0 0
3	Segunda	HAIBARA KURINIKKU (Clínica geral, de Urologia e Diálise HAIBARA) ' 0548-23-5677
9	Domingo	ATSUMI IIN (Clínica geral ATSUMI IIN) ' 0 5 4 8 - 5 2 - 0 5 8 3
9	Domingo	HAYAKAWA NAIKA IIN (Clínica geral HAYAKAWA) ' 0 5 4 8 - 3 3 - 1 2 6 6
16	Domingo	ENOKIDA KURINIKKU (Clínica ENOKIDA) ' 0 5 4 8 - 2 3 - 3 6 3 3
16	Domingo	ENDOU KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU) ' 0 5 4 8 - 2 2 - 7 3 7 3
23	Domingo	HIROSE IIN (Clínica geral medicina interna, pediatria, ortopédica, cardiovascular HIROSE) ' 0 5 4 8 - 5 2 - 0 0 0 6
23	Domingo	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (Clínica otorrinolaringologia SAKAI) ' 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 1 8
24	Segunda	AKAHORI KURINIKKU (Clínica obstétrica e ginecologista AKAHORI) ' 0 5 4 8 - 5 2 - 5 5 5 5
24	Segunda	SAKO IIN (Clínica geral SAKO) ' 0548-22-7010
30	Domingo	CENTRO MÉDICO DE FAMÍLIA DA CIDADE DE OMAEZAKI - CLÍNICA SHIROWA ' 0 5 4 8 - 2 3 - 3 2 1 1
30	Domingo	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças KAWASHIRI) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 0 5 5 5

問い合わせ (といあわせ) **Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**

変更(へんこう)することができます。受診(じゅしん)する場合は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから

受診(じゅしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00

Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta.

備考: (ひこう) nota : 日本語(にほんご)が話(はな)せない人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete

税務課のお知らせ (ぜいむくのおしらせ) **Aviso do departamento de impostos 10月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Outubro**

あなたの税金(せいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

国民健康保険税 第4期(こくみんけんこうほけんぜい だいよんき)

Pagamento da 4º parcela do imposto do seguro de saúde

町民税 第3期(ちょうみんぜい だいさんき)

Pagamento da 3º parcela do imposto residencial

納期限(のうげん)

Data de vencimento:

(令和7年) 2025年10月31日(金)

31 de Outubro de 2025 (Sexta-feira)

令和(れいわ)8年度(ねんど)吉田町放課後児童(よしたぢょうほうかごじどう)クラブ入所児童(にゅうしょじどう)を募集(ぼしゅう)

Inscrições para o clube das crianças após as aulas do ano fiscal 8 (2026)

入所申(にゅうしょもう)し込(こ)み期限(きげん)は10月(がつ)20日(はつか)月(げつ)~11月(がつ)10日(とおか)月(げつ)

O período para as inscrições inicia-se a partir de 20 de Outubro (Segunda-feira) até o dia 10 de Novembro (Segunda-feira)

申込先(もうしこみさき) こども未来課(みらいか) 平日(へいじつ) 8:15~17:00 ; 各児童(かくじどう) クラブ 平日(へいじつ) 13:00~18:00

Local para as inscrições nos dias de semana: das 13:00~18:00 em cada clube de crianças ou na prefeitura no setor Kodomo Mirai ka das 8:15~17:00

対象(たいじょう) 就労(しゅうろう)などにより保護者(ほごしゃ)が昼間家庭(ひるまかてい)にない、町内小学校(ちょうないしょうがく) 1~6年(ねん)の児童(じどう)

Alunos aplicáveis : Crianças que estudam nas escolas da cidade de Yoshida do primeiro ano até o sexto ano, cujos os pais devido ao trabalho

durante o dia não podem estar juntos no lar durante o dia.

開設日時(かいせつじち) : 月(げつ)~金曜日(きんようび)、第(だい)2土曜日(どようび) (祝日(しゅくじつ))、年末年始(ねんまつねんし)を除(のぞ)く

小学校(しょうがく) 開校日(かいこうじ)の下校時(げこうじ) ~ 18:30 (小学校休業日(しょうがくきゅうぎょうじ)) は7:30~18:30

Dias abertos : Segunda a Sexta feira, segundos Sábados exceto feriados e Domingos e fim e começo de ano.

Horário do estabelecimento : depois das aulas da escola até as 18:30. Quando não tiver aula, das 7:30 ~ 18:30.

利用料(りようりょう) 7,000 円(えん) / 月(つき) 生計同一家庭(せいいけいとういつかぞく) の第(だい)2子(し)は5,000 円(えん) / 月(つき)、

第(だい)3子(し)以降(いこう)は無料(むりょう) Taxas : 7.000 ienes por mês, segundo filho em diante 5.000 ienes e terceiro filho em diante gratuito.

問合(といあわせ) **Informações : こども未来課(みらいか) 児童福祉部門(じどうふくしほんぶん) Kodomo Mirai ka Jidou fukushi bumon ☎ 0548-33-2153**

県営吉田公園情報(けんえいよしたこうえんじょうほう)

Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições - Informações pelo telefone 0548-33-1420



Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

住民基本台帳人口(じゅうみんきんしほんじょうじゅうじゆう) **População registrada no livro básico de residentes**

População da cidade de Yoshida-cho em 30 de Setembro de 2025 : 28.724 pessoas. sexo masculino = 14.353 / sexo feminino = 14.371

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 2.595 pessoas. sexo masculino 1.202 pessoas / sexo feminino 1.393 pessoas

次回の楽市(じかいのらくいち) Próxima feira livre

		Dia 3 de Novembro - das 9:00 ~ no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama) Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.
--	--	--

夜間(やかん)の救急(きゅきゅう)は志太(しだ)・榛原地域救急医療(はいばらちいききゅうりょう)センターへ

Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.

Local : Shida・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)

Horário para consultas : Segunda ~ Sexta das 19:30 ~ 22:00 Sábado ~ Domingo 19:30 ~ 7:00 do dia seguinte

Durante o ano todo: (Clínica geral / Pediatria)



Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.